

BILBOKO UDALEKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, ZEINAREN BIDEZ DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT BIDERATZEN BAITA, OTXARKOAGA-TXURDINAGA ALDEKO ADINGABEKOEI GIZARTERATZEAN LAGUN EGITEKO OTXARGAINEAN PROGRAMA GARATZEKO, 2026AN.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA ASOCIACIÓN SOCIAL CULTURAL TENDEL POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA OTXARGAINEAN, PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO A LA INCORPORACIÓN SOCIAL DE MENORES DE LA ZONA OTXARKOAGA-TXURDINAGA EN 2026

PARTE HARTZAILEAK

Alde batetik, Juan IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udalaren Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria.

Eta bestetik, Kerman OLIVA BARRUSO jauna, **TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEAREN** (aurrerantzean TENDEL elkarte) ordezkaria den aldetik. Irabazi-asmorik gabeko elkarte da elkarte; haren IFZ: G95059564 da eta helbidea Bilboko Arbolantxa zeharkaleko 26ko 2. C-an du.

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako

REUNIDOS

De una parte D. Juan IBARRETXE KARETXE, Concejal-Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, D. Kerman OLIVA BARRUSO, actuando en representación de la **ASOCIACION SOCIAL CULTURAL "TENDEL"** (TENDEL, en adelante), asociación sin ánimo de lucro y con NIF G95059564, con domicilio en Travesía Arbolantxa 26, 2º C de Bilbao.

Los comparecientes, en la representación que ejercen se reconocen plena capacidad para obligarse con el carácter que intervienen y, a tal fin,

HAUXE AZALDU DUTE:

BAT: TENDEL ELKARTEA 1999. urtetik lan egiten du Otxarkoaga auzoa garatzeko. Herritarren parte-hartze aktiboaren alde eta egoera ahulean dauden kolektibo guztien gizarteratzearen alde lan egiten du. Markoa horixe izanik, auzoko umeei eta gazteei begira zenbait jarduera garatzen ditu, batez ere, gizarte eta hezkuntza arloan eta aisialdiaren arloan.

Haren jardueren eremuan OTXARGAINEAN 2026 programa dago. Programa hori Otxarkoaga eta Txurdinaga auzoetako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko da eta 2015eko irailean hasi zen.

Bilboko Udalak, Udal Etxebizitzak erakundearen bidez, laguntza ematen dio TENDEL elkarteari 2015tik proiektu hau gauzatzeko, Bilboko Zizeruene kaleko 26,28 eta 30eko lokalak prekarioran lagaz, eta 2026tik aurrera OTXARGAINEAN programa Otxarkoagako Barrutiko Udaltegian garatzen da. Elkartearen ibilbidea oso positibotzat jo da, egiten duen lana Gizarte Ekintza Sailaren eskumenen barruan dago eta honek dituen helburuen artean dago.

Aipatutako diru-laguntzaren kontzesio zuzena arautzen duen Hitzarmen hau eta aipatutako Proiektuan parte hartzen duten aldean konpromisoak azaroaren 17ko 38/2003 Diru-laguntzen Legearen babesean prestatu dira, betiere, aipatutako Legeko 22 eta 28. artikulua betez.

EXPONEN

PRIMERO: Que la **ASOCIACIÓN TENDEL**, desde el año 1999 trabaja por el desarrollo del barrio de Otxarkoaga, apostando por la participación activa de la población y la inclusión social de cualquier colectivo desfavorecido. En este marco desarrolla actuaciones dirigidas a la infancia y a la juventud del barrio, en el ámbito socioeducativo y del tiempo libre, principalmente.

En el marco de sus actividades se incluye el Programa OTXARGAINEAN 2026, programa de acompañamiento a la incorporación social de personas menores de los barrios de Otxarkoaga/Txurdinaga, que comienza su andadura en septiembre del año 2015.

El Ayuntamiento de Bilbao, a través de Viviendas Municipales, colabora con la TENDEL desde el año 2015 con el uso en precario de los locales sitos en el C/ Zizeruena 26, 28 y 30 de Bilbao, y desde el año 2026 se desarrolla el programa OTXARGAINEAN en el CMD Otxarkoaga, sito en Avda Txomin Garat nº 12 de Bilbao, valorando positivamente la trayectoria de la Asociación, cuyo trabajo constituye materia afín a las competencias del Área de Acción Social y sus objetivos.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de Noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención así como los compromisos de las partes que intervienen para

Gizarte Ekintza Sailak, esparru horretako udal eskumenak arautzen dituen legezko markoaren barruan (Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretua, Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatu zuten uztailearen 22ko 8/2015 Lege Organikoak eta uztailearen 28ko 26/2015 Legeak aldatutako urtarrilaren 15eko 1/1996 Legea; haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legea; eta dagozkion legezko xedapenak), modu positiboan baloratu du TENDEL elkarteak kudeatzen duen OTXARGAINEAN programa; hain zuzen, Otxarkoagako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko programaren garapenera bitartez bilatzen den interes publiko eta soziala.

BI: Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 7.i, 73 eta 74. artikuluetan eta berauekin bateratsuak direnetan xedatutakoarekin bat etorritz, herri administrazioek eskumena dute irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenek gizarte-zerbitzuen arloan parte hartu eta horiek sustatu ditzaten. BAKUVA irabazi-asmorik gabeko elkarte da, gizarte-ahultasuneko egoeran jausteko arriskuan dauden adingabekoak gizarteratzeko lan egiten duena.

HIRU: TENDEL elkarte Otxarkoagako adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko jarduerak burutzen aritu da. Gizarte Ekintza Sailak interesgarri deritzo Bilboko Udaleko Oinarriko Gizarte Zerbitzuek prestatu dituzten eta babesik ezean erortzeko arriskuari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabeei arreta emateko diren planak garatzen besteren batek laguntzeari eta nolabait osatzeari.

LAU: Udalaren Osoko Bilkuran 2026 ekitaldirako onetsitako Gizarte Ekintza Sailerako aurrekontuetan **75.805,00 euroko** laguntza izenduna aurreikusita dago **TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ELKARTEAREN** TENDEL elkarteak Bilboko 3. Barrutian garatzen duen jarduera finantzatzeko. Finantzazioa **2026/31000/23120/4819900** kontura egingo da.

BOST: TENDEL elkarteak 2026an gauzatuko duen programaren memoria eta programa gauzatzeko aurrekontua aurkeztu ditu (eranskinetan daude). Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ontzat jo du programa. Hitzarmen hau eta eranskin biak sinatu behar dira.

Horren ondorioz, alde biek

el desarrollo del Proyecto mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito (Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales; Decreto nº 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales; Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor, modificada por L.O. 8/2015, de 22 de julio y por Ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del Sistema de Protección a la Infancia y a la Adolescencia; Ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y a la Adolescencia; y disposiciones legales concordantes), ha valorado positivamente el interés público y social que se persigue mediante el desarrollo del Programa OTXARGAINEAN, programa de acompañamiento a la incorporación social de menores del barrio de Otxarkoaga, gestionado por la Asociación TENDEL.

SEGUNDO: Que la Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de diciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concordantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la iniciativa privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales y que TENDEL es una Asociación sin ánimo de lucro que trabaja por la integración social de menores en riesgo de vulnerabilidad social.

TERCERO: Que TENDEL viene desarrollando acciones para la integración social de menores en situación de vulnerabilidad en la zona de Otxarkoaga y que el Área de Acción Social considera de interés por complementar, coadyuvar y contribuir al desarrollo de los planes de atención a las personas menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social, elaborados por los Servicios Sociales de Base municipales

CUARTO: Que en el presupuesto del año 2026 del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de la **ASOCIACIÓN SOCIAL CULTURAL TENDEL** por un importe de **75.805,00 €** para la financiación del programa OTXARGAINEAN que la Asociación TENDEL viene desarrollando en el Distrito 3 de Bilbao. La financiación se realizará con cargo a la partida **2026 /31000/23120 /4819900**.

QUINTO: Que TENDEL ha presentado el Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2026, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa. Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

En consecuencia, las partes firmantes

HAUXE ERABAKI DUTE:

Hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmenaren klausulak hauexek dira:

LEHENA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da **TENDEL GIZARTE ETA KULTURA ARLOKO ELKARTEARI** eman beharreko diru-laguntza bat bideratzea arautzea adingabekoak gizarteratzeko lagun egiteko **OTXARGAINEAN** programa finantzatzeko; hain zuzen ere, Bilboko udalerrian bizi diren adingabekoak eta haien familiak, batez ere, Otxarkoagan bizi badira, gizarteratzeko lagun egiteko programa gauzatzeko. Programa gizarte eta hezkuntza-arlokoa da, prebentzioa lantzen duena eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko gizarte-zerbitzuek babesik ezean erortzeko arriskuari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabekoei arreta emateko burutzen dituzten programen osagarria da, bai sailaren beraren programen osagarria eta bai 2026erako hitzartutako edo kontratatutako programen osagarria. Klausula hauekin bat etorrita burutu behar da.

BIGARRENA: JARDUTEKO PRINTZIPIO OROKORRAK

Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean ezarritakoaren arabera, Hitzarmen honen barruko jarduketak lege horretako 7. artikuluan jasotako printzipioekin bat etorrita burutuko dira. Hona hemen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskaintza eta horietaz baliatzeko modua bermatuko dute. Nolanahi ere, sistemara sartzeko prestazioen, eskarien lehenengo harrerako prestazioen kudeaketa publikoa bermatuko dute.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan jasotzen diren prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek prestazio eta zerbitzu horietaz ekitatearen irizpidearen arabera baliatzea bermatuko dute, baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe, ekintza positiborako edo aukera eta tratu-berdintasunerako neurriak aplikatzearen kalterik gabe, eta beren jardunean gizon eta emakumeen berdintasunaren eta dibertsitate sexualaren ikuspegiak integratuz, bai eta belaunaldi ezberdinak eta kultura ezberdinak aintzat hartzeko ikuspegi ere. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko

ACUERDAN

La suscripción del presente Convenio, con sujeción a las siguientes cláusulas:

PRIMERA: OBJETO

El objeto del presente convenio es canalizar la subvención nominativa a la **ASOCIACIÓN SOCIAL CULTURAL TENDEL** para financiar el desarrollo del programa **OTXARGAINEAN**, programa de acompañamiento a la incorporación social de personas menores del barrio de Otxarkoaga/Txurdinaga, programa de carácter socioeducativo, preventivo y complementario de los programas de atención a personas menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social que desarrollan los Servicios Sociales Municipales, tanto con programas propios como con otros contratados o/y convenidos para el año 2026 y de conformidad con las siguientes cláusulas.

SEGUNDA: PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administra-

HIRUGARRENA: HELBURUAK.

HELBURU OROKORRAK

1. Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko profesionalak zerbitzu hau erabiltzeko moduan edukitzea, prebentzio-mailan eta modu osagarrian Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legean zehaztutako Arreta Pertsonalizatutako Planak garatzeko.
2. Aipatutako zerbitzuaren garapenak adingabekoak babesik gabe dauden arrisku-egoerak detektatzea ahalbidetzea, Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak arreta eman ahal izateko, udalaren eskumenen barruan.
3. Lankidetzeta sortzea zerbitzu publikoen eta pribatuen, elkarteen eta Bilboko udalerrian bizi diren eta premia duten adingabekoen prebentzio eta babeseko prozesuetan parte har dezaten gizarte-sarearen artean.
4. Komunitatea sustatzeko jarduketak ahalbidetzea, helburuak partekatuz, batera egiteko jarduketak diseinatuz, baliabideak behar bezala erabiliz eta emaitzak ere partekatuz.

HELBURU BEREZIAK

1. Adingabekoen bazterketa-arloko problematika (eskola-absentismoa, tratu txarrak, gaizkiletza-aurrea, etab.) duten edo arriskuan dauden egoerak detektatzea.
2. Adingabekoen jarrerak, ohiturak, jokaerak eta balioak aldatzea sustatzea, bizitza osasuntsuaren alde egin dezaten eta dituzten gabeziak gainditzeko mekanismoak, trebetasunak eta baliabideak ikasi edo bereganatu ditzaten.
3. Adingabekoen euren inguru sozialean parte hartzea sustatzea.
4. Adingabekoei aisialdia emateko alternatiba positiboak izatea erraztea.
5. Adingabekoei hazteko eta harremanak izateko espazio positiboak izan ditzaten erraztea, oinarrizko trebetasunak lantzearen alde eginez, parekideekiko eta gizartearen gainontzekoekin harremanen maila egokia izan dezaten.

TERCERA: OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

1. Que los y las profesionales del Servicio Social de base de Otxarkoaga-Txurdinaga cuenten con este servicio que contribuya, en el terreno preventivo y con carácter complementario, al desarrollo de los Planes de Atención Personalizados definidos en la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
2. Que el desarrollo del mencionado servicio permita detectar situaciones de riesgo de desprotección de personas menores de edad, con el fin de poder ser derivadas y atendidas por el Servicio Social de base de Otxarkoaga-Txurdinaga, de acuerdo con las competencias municipales.
3. Que se genere un trabajo de colaboración entre los servicios públicos y privados, las asociaciones, y el tejido social del entorno que pueden intervenir en los procesos de prevención y protección de las personas menores residentes en el municipio de Bilbao que lo precisen.
4. Que se posibiliten actuaciones de promoción comunitaria compartiendo metas, diseñando actuaciones conjuntas, acompañando recursos y compartiendo resultados.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Detectar situaciones de menores con problemáticas de marginación (absentismo escolar, malos tratos, pre-delincuencia, etc.), o situaciones de riesgo.
2. Potenciar en los menores cambios en sus actitudes, hábitos, conductas y valores hacia estilos de vida saludables, así como la adquisición de mecanismos, habilidades y recursos tendentes a la superación de sus carencias.
3. Fomentar la participación de los menores en su contexto social.
4. Posibilitar al menor alternativas positivas a su ocio/tiempo libre.
5. Facilitar a los menores espacios de crecimiento y relación positivos, promoviendo las habilidades y destrezas básicas, cara a un adecuado nivel de relación con su grupo de pares y el resto de la comunidad.

LAUGARRENA: PROGRAMAREN KUDEAKETA

Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei dagokien jarduketa-eremuan bizi diren adingabekoei arreta emateko programa da OTXARGAINEAN, hain zuzen, babesik ezean erortzeko arriskuari eta gizarte-bazterketari begira egoera ahulean dauden adingabekoei gizarteratzean lagun egiteko programa da. Hori kontuan hartuta, programa honen bidez burutuko diren jarduketa nagusiak hauexek dira:

1. TENDEL elkarteak batez ere Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek bidalitako adingabekoei eta hauen familiei emango diete arreta. Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek ezarriko dituzte proposatutako esku-hartzearen helburu orokorrak.
2. TENDEL elkarteak programa garatzean babesik gabeko arriskua duten egoerak detektatuz gero, horien berri emango die Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei, Udaleko Gizarte Zerbitzuek arreta emateko duten prozedurari jarraituz.
3. TENDEL elkarteak lagun egiteko garatzen duen programaren eta Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen arteko koordinazioa.
4. Udaleko Gizarte Zerbitzuek eskatuz gero, TENDEL elkartearen programaren batean parte hartzen ari diren adingabekoen egoerari buruzko informazioa emango die.
5. Hitzarmen hau sinatu duten alde biek egingo dute programaren jarraipena eta ebaluazioa.

BOSGARRENA: PROGRAMAREN GIZA BALIABIDEAK, GAUZAZKOAK ETA JARDUERAK

GIZA BALIABIDEAK

TENDEL elkarteak zerbitzua behar bezala emateko beharrezko pertsonal egokia izango du. Indarrean dauden lan eta gizarte-arloko arauak kontuan hartuta, enplegatuen lan-arloko kudeaketaren eskumena eta erantzukizuna enpresarena eta enpresarena soilik izanik.

Gizarte-mailan lagun egiteko OTXARGAINEAN programaren kudeaketarako TENDEL elkarteak profesionalen talde bat edukiko du. Hauek egongo dira profesionalen taldean:

- Koordinatzailea: Programaren kudeaketaren eta koordinazioaren arduraduna izango da, bai eta erantzulea Gizarte Ekintza Sailaren aurrean ere (lanaldiaren % 27; astean 10 ordu).

CUARTA: GESTIÓN DEL PROGRAMA

Teniendo en cuenta que el programa OTXARGAINEAN, programa de acompañamiento a la incorporación social, está destinado a la atención a personas menores en situación de vulnerabilidad a la desprotección y a la exclusión social que residen en los barrios adscritos al Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, las principales acciones a desarrollar en el marco de este programa son:

1. Atención prioritaria, por parte de TENDEL, de las personas menores y sus familias derivadas por el Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, quien establecerá los objetivos generales de la intervención municipal.
2. Notificación, por parte de TENDEL, de las situaciones de riesgo de desprotección detectadas en el desarrollo de su actividad al Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga, según el procedimiento de atención establecido por los Servicios Sociales Municipales. (SSM).
3. Coordinación de actuaciones entre el programa de acompañamiento de TENDEL y el Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga.
4. Proporcionar, por parte de TENDEL y a petición de los SSM, información sobre la situación de los menores que estén participando en algún programa de la Asociación.
5. Seguimiento y evaluación del programa por ambas partes suscriptoras del presente Convenio.

QUINTA: RECURSOS PERSONALES, RECURSOS MATERIALES Y ACTIVIDADES ADSCRITAS AL PROGRAMA

RECURSOS PERSONALES

TENDEL contará con el personal necesario e idóneo para la correcta implementación del programa, siendo de su exclusiva competencia y responsabilidad la gestión laboral de los empleados/as y los voluntarios/as, con respecto a la normativa laboral y social vigente.

Para la gestión del programa OTXARGAINEAN, TENDEL dotará al Programa de un equipo de profesionales constituido por:

- Un /a coordinador/a: será responsable de la gestión y coordinación del programa y responsable ante el Área de Acción Social (27% jornada, 10 horas/semana).

- Gizarte-hezitzailearen bat: bi gizarte-hezitzaile bat, programaren jardueren zuzeneko arduraduna izango direnak eta (lanaldiaren %88,87 osatzen dutenak).
- Aisialdi eta doako denbora edo kirol monitore bat izango da arduraduna (lanaldiaren % 27; astean 10 ordu).
- Boluntarioen eta praktikak egiten ari diren unibertsitateko ikasleen taldea. Aipatutako profesional biek elkarlanean arituko dira programaren jardueretan.
- Una educador/a social: una educadora social que será la persona responsable directa de las actividades del programa y que suman el 88,87% de la jornada.
- Un/a monitor/a de ocio y tiempo libre o monitor deportivo será la persona encargada (27% jornada, 10 horas/semana).
- Un grupo de personas voluntarias y de estudiantes universitarios en prácticas que colaborarán, junto a los profesionales anteriormente descritos, en distintas actividades del programa.

Pertsona batek Otxargainean programan administrazio funtzioak egingo ditu (lanaldiaren %7; astean 2 ordu).

Una persona realizará funciones de administración en el programa Otxargainean (7% de su jornada, 2 horas a la semana).

TENDEL elkarteak programa egiteko esleitutako profesionalen zerrenda emango dio Gizarte Ekintza Sailari eta bakoitzari lanbidean jarduteko gaitasuna ematen dion titulazio akademikoa eta curriculumarekin ere jakinaraziko dizkio. Gainera, adingabeekin ohiko kontaktua duten programa honetako langileek Sexu Delitugileen Erregistro Nagusia eta Gizakien Salerosketaren ziurtagiri eguneratua aurkeztu beharko dute. Erakundea baldintza hori betetzeaz arduratuko da, programa honetan parte hartzen duten boluntarioei dagokienez (Haur eta Nerabeei buruzko 15eko 2/2024 Legearen 314.2 artikulua).

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social la relación nominal de los profesionales asignados al programa, así como su acreditación profesional (titulación académica y currículo). Además, el personal adscrito a este programa que tenga contacto habitual con personas menores deberá aportar un certificado actualizado del Registro Central de Delincuentes Sexuales y de Trata de Seres Humanos. La entidad se responsabilizará del cumplimiento de este requisito en relación a las personas voluntarias que participan en este programa (artículo 314.2 de la Ley 2/2024 de 15 de febrero de Infancia y Adolescencia).

Elkarteak langileen arloko aldaketak jakinarazi beharko dizkio Gizarte Ekintza Arloko Adingabeak Babesteko Bulegorari. Ordezkoek programari atxikitako langileen hitzarmenean jasotako baldintzak guztiak bete beharko dituzte. Ordezkapen komunikazio hori eta ordezko pertsonalari lotutako dokumentazioa (curriculumarekin, titulazioak etab) Adingabeen Babeserako Bulegora zuzendu behar dira: proteccion.menores@bilbao.eus

La asociación deberá comunicar al Negociado de Protección de Menores del Área de Acción Social los cambios relativos al personal. Las personas sustitutas deberán cumplir todos los requisitos establecidos en el convenio para el personal adscrito al programa y al cual sustituye. Dicha comunicación de sustitución y la documentación relativa al personal sustituto (currículo, titulación, etc.) deberá dirigirse al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus.

BALIABIDE MATERIALAK

TENDEL elkarteak programa gauzatzeko ekipatutako lokal egokiak ditu Otxarkoagako Barrutiko Udaltegian, Txomin Garat etorbideko 12an. Bilboko Udal Etxebizitzak erakundearenak dira eta prekarioan laga ditu.

RECURSOS MATERIALES

TENDEL, para el desarrollo de este programa, cuenta con unos locales adecuadamente equipados en el CMD Otxarkoaga, en la Avenida Txomin Garat nº 12, propiedad municipal y cedidos en precario.

TENDEL elkarteak Gizarte Ekintzari programaren jardueren egutegia eta ordutegia eta programako profesionalen ordutegia emango dizkio.

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social el calendario y horario de desarrollo del programa y de sus actividades, así como el horario de los profesionales asignados al programa.

JARDUERAK

Programan sartzen den adingabeko bakoitzarekin hezkuntza-plan indibidualizatua prestatzen da, jarduera-ibilbidea eta taldekako jarduera jakin batzuetan parte hartzea prestatzeko.

Programako jardueren hezkuntza-arloko edukiak arlo jakin batzuen arabera egituratzen dira. Hauexek dira arlo horiek: nortasuna eta autonomia, familia, prestakuntza eta aisialdia.

Jarduerak 16:30etatik 19:00era arte izaten dira Otxarkoagako Barrutiko Udaltzegan.

TENDEL elkarteak Gizarte Ekintzari programaren jardueren egutegia eta ordutegia eta programako profesionalen ordutegia emango dizkio.

SEIGARRENA: UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak Udaleko Gizarte Zerbitzuetako profesionalen lankidetzaren emango du. Ondorio teknikoetarako, programa Adingabekoak Babesteko Negoziatuaren menpean egongo da; ondorio juridiko eta administratiboetarako, Ardura Orokorretako Sailalaren menpean, eta ondorio operatiboetarako San Otxarkoaga-Txurdinagako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko koordinatzailearen menpean.
2. Gizarte Ekintza Sailak, bere aldetik, Otxarkoagako adingabekoak gizarteratzeko lagun egiteko programa diruz lagunduko du. **75.805,00** euroko diru-laguntza emango du, 2 eranskinean (aurrekontuaren fitxa) desglosatutakoaren arabera.
3. Gizarte Ekintza Sailak dirulaguntzaren **%100** ordainketa **modu bakarrean** ordainduko du, Hitzarmen hau onartu eta sinatu ondoren

ZAZPIGARRENA: TENDEL ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xedea den programa kudeatzea, hitzarmenean azaldutako printzipio, helburu eta metodologiarekin bat etorrira.
2. Bere taldearen lan-jardunaldia eta egutegia antolatzea, ondorio horietarako lan-arloan izaera orokorraz indarrean dauden legeak beteta eta, bereziki, hitzarmen kolektiboa.

ACTIVIDADES

Con cada uno de los menores que se incorporan al programa, se elabora un Programa Educativo Individual (PEI), que marcará los itinerarios de actividad y participación en distintas actividades grupales.

Los contenidos educativos de las actividades del programa se estructuran a partir de distintas áreas: identidad y autonomía, área familiar, área formativa y área de ocio y tiempo libre.

Las actividades se realizan en horario de 16.30 a 19.00 en el CMD de Otxarkoaga

TENDEL proporcionará al Área de Acción Social el calendario y horario de desarrollo del programa y de sus actividades, así como el horario de los profesionales asignados al programa.

SEXTA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao proporcionará la colaboración de los profesionales de los Servicios Sociales municipales. El programa, a efectos técnicos, dependerá del Negociado de Protección de Menores, a efectos jurídico-administrativos de la Subárea de Atenciones Generales y a efectos operativos de el/la Coordinador/a del Servicio Social de Base de Otxarkoaga-Txurdinaga.
2. El Área de Acción Social contribuirá a la financiación del programa de acompañamiento a la incorporación social de menores del barrio de Otxarkoaga con una subvención de **75.805,00 €**, desglosada conforme al anexo 2 (*"ficha de presupuesto"*).
3. El Área de Acción social efectuará el abono del **100%** de la subvención en un **único pago**, una vez haya resultado aprobado y firmado el presente Convenio.

SÉPTIMA: COMPROMISOS DE TENDEL

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral del Equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.

3. Koordinazioaz arduratuko den taldeko pertsona izendatzea.
 4. Programan arreta emandako pertsonen datu-base eguneratua edukitzea, Gizarte Ekintza Sailaren esku egongo dena
 5. Udalaren logoa erabiliko da dokumentazio ofizialean (memoriak, txostenak eta abar).
 6. **Sei hilean behin Memoria bat eta Urteko Memoria bat** egitea, programan egindako esku-hartzeekin. Memoriek, modu deskribatzailean eta analitikoan egindako jarduerak eta lortutako emaitzak jasoko dituzte, eta datuak biltzeko eta kudeatzeko sistema bat ere izan beharko dute, sexuaren, adin-tarteen eta jatorrizko herrialdearen arabera bereizita. Era berean, aurkeztutako dokumentazioan kontuan hartu beharko da hizkuntzaren eta irudiaren erabilera ez-sexista, eta dirulaguntzaren xede diren ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko da.
 7. **Seihileko Memoria** aurkeztea. **Memoria hori euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu beharko da 2026ko uztailaren 15a baino lehen**, Erregistro Orokorrean, eta posta elektronikoz bidali beharko zaio Adingabeak Babesteko Bulegoari: proteccion.menores@bilbao.eus.
 8. **Urteko Memoria** aurkeztea. **Memoria hori euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztu beharko da 2027ko otsailaren 1a baino lehen**, Erregistro Orokorrean, eta posta elektronikoz bidali beharko zaio Adingabeak Babesteko Bulegoari: proteccion.menores@bilbao.eus.
 9. Diru-laguntzak emateko Arautegiaren 72. artikulua-
ren arabera, hitzarmenaren indarraldia (urtebetekoa) amaitu eta **bi hilabeteko epean (2027ko martxoaren 1a baino lehen) programan egindako gastuaren justifikazioa aurkeztu behar da, hain zuzen ere, hauek:**
 - a. **Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa.** Balantze horretan, gutxienez, hauek jasoko dira: diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.
 - b. **Justifikazio-fakturen zerrenda** eta Gastu guztien **fakturak (jatorrizkoak eta kopiak)** paperean aurkeztu beharko dira Adingabeen Babeserako Bulegoan.
3. Designar la persona del Equipo que realizará las tareas de coordinación.
 4. Mantener una base de datos actualizada de las personas menores atendidas por el programa, que estará a disposición del Área de Acción Social
 5. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes, etc.).
 6. Elaborar una **Memoria Semestral** y una **Memoria Anual** de las intervenciones realizadas en el programa. Las memorias recogerán de forma descriptiva y analítica las actividades realizadas y los resultados obtenidos y también deberán contener un sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo, en la documentación aportada, se deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen y detallar en qué idioma se han llevado a cabo las acciones objeto de la subvención.
 7. Presentar la **Memoria Semestral**. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 15 de julio de 2026**, en el Registro General, y remitida por correo electrónico al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus.
 8. Presentar la **Memoria Anual**. **Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2027**, en el Registro General, y remitida por correo electrónico al Negociado de Protección de Menores: proteccion.menores@bilbao.eus.
 9. Dentro del plazo de **dos meses** desde la finalización del año de vigencia del Convenio (**antes del 1 de marzo de 2027**) **deberán presentar**, (de conformidad a lo establecido en el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Subvenciones), **cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, según se describe a continuación:**
 - a. **Balance económico de ingresos y gastos** que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.
 - b. La **relación de Facturas justificativas** y las **facturas (originales y copias)** de todos los gastos deberán presentarse en papel en el Negociado de Protección de Menores.

Justifikazioari buruzko zenbait ohar:

10. Diruz lagun daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundudaitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa. Inbertsioen amortizazioak ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuen artean sartzen, horiek egiaztatzea oso zaila delako. Era berean, ezin dira sartu diru-sarreraren artean gauzez egindakoak arrazoi berberagatik.
11. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko agirietan hauek bereizi behar dira:
 - a) **Programarekin zuzenean lotutako kostuak:** oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan**, datu hauek sartuko dira, nahitaez:
 - ✓ Onuradunaren identifikazioa.
 - ✓ Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barririk izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaporte) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharreak hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

- b) Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen honetako 2. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-beregi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitate

Algunas consideraciones sobre la justificación:

10. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de la adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos" los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.
11. La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa ha de distinguir, a estos efectos:
 - a) **Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa**, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos** incluirán, en todo caso, los siguientes datos:
 - ✓ La identificación de la entidad beneficiaria.
 - ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- b) Con respecto a **los costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo 2 al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que

teko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zazio eta betiere, kostu horiek jarduera egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako 2. eranskina).

12. Gizarte Ekintza Sailak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, hitzarmena sinatzen duen elkarteak horretarako laguntza emateko konpromisoa hartzen du.
13. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandakoekin. Gizarte Ekintza Sailari jakinaraztea diruz lagundutako programa ordaintzeko izan dituzten beste laguntza, diru-laguntza, sarrera edo baliabide batzuk. Datu horiek jakin bezain laster egin behar da jakinarazpena eta dokumentu-bidez justifikatu. Edozelan ere, diru-laguntzen bidez lortutako finantzazioa ezin izango da diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa izan. Horrelakoetan, Udalari itzuli behar zaio dagokion kopurua.
14. Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko Udaleko logotipoa jartzeko programaren garapenetik sortzen diren dokumentuetan; besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko proiektuetan, txostenetan, informazio-triptikoetan eta Programari buruzko iragarkietan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko 19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarrera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkariak, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, aldeztuak jakinarazi behar zaio Gizarte Ekintzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkariak adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badiu

razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (Anexo 2 al presente convenio).

12. En el caso de que el Área de Acción Social tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Asociación se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.
13. La subvención concedida por el Ayuntamiento de Bilbao es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados. Se tiene que comunicar al Área de Acción Social la obtención de otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. Esta comunicación deberá realizarse tan pronto como se conozca y justificarla documentalmente. En cualquier caso, el monto de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso de que resultara superior, deberá proceder a reintegrar al Ayuntamiento el importe correspondiente.
14. La entidad se compromete a insertar el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos resultantes del desarrollo del programa, tales como proyectos socioeducativos, informes, trípticos informativos y publicidad sobre el Programa o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los

Hitzarmena sinatu duen erakunde batek bestearen zeinu bereizgarriak erabili ditzan, aldez aurretik horren onespena beharko du, irudi korporatiboa behar bezala erabiltzeari eta zeinu berizgarriak erabiltzeari dagokienez.

15. Hitzarmen honen xede diren zerbitzuak ematen dituzten langileen gizarte-segurantzako gastuak hitzarmena sinatu duen elkartearen kontura eta horren kontura soilik izango dira. Horrek esan nahi du inoiz ezin izango direla Bilboko Udaleko langiletzat edo horren menpeko langiletzat hartu.
16. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzekoa den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearren, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:
17. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatutaz.
18. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.
19. Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.
20. Erakundeak, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarrizketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektronikoen, liburuxka eta karteletan ere.

contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

El uso de signos distintivos de cada una de las entidades firmantes del convenio por la otra entidad requerirá la aprobación previa de la entidad correspondiente, en lo que se refiere al correcto uso de su imagen corporativa y al uso de sus signos distintivos.

15. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la Asociación suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
16. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:
17. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
18. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.
19. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.
20. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

ZORTZIGARRENA: ZERBITZUA BESTE BATZUEI AZPI-KONTRATATZEKO AUKERA.

Beste batzuekin itundutako/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, hau da, 60.000 euro baino handiagoa, idatziz formalizatu beharko du aurretiaz.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik/kontraturik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. Artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2. artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7. artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

BEDERATZIGARRENA: ALDAKETA

Diruz lagundutako programan funtsezko aldaketak egin ahal izateko, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailari eskatu behar zaio idatziz eta honek egokia den ala ez baloratu beharko du.

Funtsezko aldaketak egiteko eskariak arrazoiturik egongo dira eta aurrekontuan eta kronograman izango duten eragina zehaztu beharko da. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekintza Saileko ordezkariari eskumena ematen dio aldaketa horiek baimentzeko.

Funtsezko aldaketatzat jotzen dira honako hauek:

- a) Helburu orokorretan edo/eta zehaztutan egindakoak.
- b) Onartutako aurrekontuko partidetan %20 gorako bariazioak (partiden arteko aurrekontu-bariazioek ez dute eraginik izango zeharkako kostuetan), programaren guztirako aurrekontua gutxitzen ez dutenean.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzea dakarrenean, Gobernu Batzordeak onartu behar ditu.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituzten gainerako aldaketak onartu ahal izango dira justifikazioaren uean..

HAMARGARRENA: GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Programa nola gauzaten den Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean bi bider bilduko da, gutxienez, eta hargatik eragotzi gabe beste bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bi-

OCTAVA: POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000€, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA: MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- a) Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- b) Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación.

DÉCIMA: SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo, dos veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la

lera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko memoriak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

Programaren bilakaera Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzordea eratuko dute Oinarrizko Gizarte Ekintzako ko Sekzioko buruak eta Adingabeok Babesteko Negoziatuko buruak eta programa garatzen deneko Oinarriko Gizarte Zerbitzuen Koordinakundeetako ordezkariak batek, horiek Gizarte Ekintzako Saileko ordezkari gisa, eta entitatearen aldetik, entitatearen ordezkari batek, taldearen koordinatzaileak eta horretarako izendatutako beste bi pertsonak.

Proiektuaren koordinazio teknikoa Gizarte Ekintzako Sailak erango du, Adingabeok Babesteko Negoziatuko buruaren bidez, eta bera izango da entitatearen aurrean ohiko solaskidea.

HAMAIKAGARRENA: EPEA

Hitzarmen honen iraupena 2026eko urtarrilaren 1etik 31ra bitartekoa izango da..

HAMABIGARRENA: HITZARMENA AZKENTZEA

Hitzarmen hau amaitutzat joko da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. atalean jasotako **suntsipen-arrazoi** bat gertatzen denean:

- a) Hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren indarraldi hori luzatzea ez erabakitzea.
- b) Sinatzaile guztiak aho batez ados jartzea.
- c) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek bere betebeharrak edo konpromisoak bete ez dituen aldeari errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio, epe jakin baten barruan ez betetzat jo diren betebeharrak edo konpromisoak bete ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinaraziko zaie.

Errekerimenduan azaldutako epea igarotakoan ez betetzen jarraitzen bada, errekerimendua igorri zuen aldeak alde sinatzaileei hitzarmena suntsitzeko arrazoia dagoela jakinaraziko die, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Arrazoi horretatik hitzarmena suntsitzen bada, baliteke sortutako kalteak ordaindu behar izatea, hala aurreikusitakoak bada.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judicial batengatik.

aktividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Acción Social de Base, la jefatura del Negociado de Protección de Menores y la Coordinadora del Servicio Social de Base Otxakoaga -Txurdinaga, zona de Bilbao en la que se desarrolla el programa, como representantes del Área de Acción Social y por parte de la entidad, un representante de la entidad, el/la coordinador/a del equipo y una persona más asignada al efecto.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Negociado de Protección de Menores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la entidad.

UNDÉCIMA: PLAZO

La duración del presente convenio será del 1 de enero al 31 de diciembre de 2026.

DUODÉCIMA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las **causas de resolución** recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

- e) Aurrekoak ez diren beste arrazoi guztiak, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badaude.

Hitzarmen hau suntsitzearen ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. Artikuluan erabakitakoaren bidez arautuko dira.

HAMAHIRUGARRENA: DIRU-ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeko II. tituluaren eta Diru-laguntzen Lege Orokorreko Araudiaren III. tituluaren xedatutakoa aplikatuko da.

HAMALAUGARRENA: ERANTZUKIZUN ZIBILA

TENDEL elkarteak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko betebeharra du, profesionalek garatu beharreko jardueraren ondorioz pertsonen edo gauzei egin lekizkiekeen kalteak estaltzeko.

HAMABOSGARRENA: ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, hortaz, klausulez gain, Zuzenbidean aplikagarriak diren arauak era arautuko dute.

HAMASEIGARRENA: DATUEN BABESA

Bat etorritik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio libreak pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

- a) Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.
- b) Hitzarmena egikartzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren deskribatzen den informazioa.

- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los efectos de la resolución del presente convenio se registrarán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOTERCERA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOCUARTA: RESPONSABILIDAD CIVIL

TENDEL asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOQUINTA: REGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza Administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

DECIMOSEXTA: PROTECCION DE DATOS

De acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- a) Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.
- b) Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento.

- c) Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzaileak irauten duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.
- Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badio.
- d) Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:
- a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituztenak– hitzarmenaren xederako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.
 - b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.
 - c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzaturako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:
 - I. Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzuleren kontura jarduten den, haren izena eta harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkararenak.
 - II. BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoria.
 - III. Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 1. Datu pertsonalen izengoitzea eta zifratzea.
 2. Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 3. Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 4. Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatuz,
- c) Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información a servicio del encargado del tratamiento.
- Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
- d) La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo se obliga a:
- a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.
 - b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:
 - I. Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida y, en su caso, del delegado de protección de datos.
 - II. Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - III. Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 1. Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 2. La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 3. La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 4. El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ebalatu eta baloratzeko gaitasuna.

- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsoneri edo antolakundeei, salbu eta hirugarren legimitatuek ezagutu beharreko ordezkartzaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
 - e. Azpikontratazioa: Galarazita dago hitzarmen honen objektua osatzen duten prestazioak azpikontratatzea. Beharrezkoa izanez gero tratamenduren bat azpikontratatzea, alde aurretik jakinarazi beharko zaio hori, idatziz, erantzuleari, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, adieraziz zeintzuk diren azpikontratatu nahi dituen tratamenduak eta argi eta nahasbiderako aukerarik gabe identifikatuz entitate azpikontratista eta harekin harremanetan jartzeko datuak. Azpikontratazioa zilegi izango da, baldin eta erantzuleak ez badu adierazten, ezarritako epean, aurka dagoela. Azpikontratista ere tratamenduaren arduradun izango da, eta berdin-berdin bete beharko ditu hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak eta BILBOKO UDALAK emandako jarraibideak. Hitzarmen peko entitateari dagokio azpiarduradunarekiko harreman juridikoa arautzea agiri juridiko baten bidez, zeinak hitzarmen honetan jasota dauden eta aplikatze-koak diren segurtasun-neurriak eta jarraibideak jasoko baititu.
 - f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
 - g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehari hori betetzen dutela egiaztatze dokumentazioa.
 - h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
 - i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubiak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatuen objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitatearen batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubiak baliatzeko BILBOKO UDALAREN
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados.
 - e. Subcontratación: Se prohíbe subcontratar las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo. Si fuera necesario subcontratar algún tratamiento, este hecho se deberá comunicar previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos que se pretende subcontratar e identificando de forma clara e inequívoca la entidad subcontratista y sus datos de contacto. La subcontratación podrá llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposición en el plazo establecido. El subcontratista, que también tendrá la condición de encargado del tratamiento, está obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relación jurídica con el subencargado mediante un instrumento jurídico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.
 - f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso después de que finalice su objeto.
 - g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentación acreditativa del cumplimiento de dicha obligación.
 - h. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
 - i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición; limitación del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboración de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO

- datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. BILBOKO UDALARI dagokio interesdunei informaziorako eskubidea baliatzeko modua ematea, halako moldez non hitzarmen peko entitateak uko egingo baitio bere informazio-ereduak emateari, eta BILBOKO UDALARENak baliatu beharko baititu beti, edo, bestela, eskatu egin beharko ditu haiak, baldin eta datuak biltzeko bitarteko edo kanalen batean sartu beharrekoak badira.
- k. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bidegabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektronikoko bat igorritz Hitzarmena egikaritzearen eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agiritan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko). Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen esku-bide eta askatasunetarako.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebalazioak egiteko, dagokionean.
- m. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari alde aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- n. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- o. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta –zerbitzuen konfidentialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar one-
- DE BILBAO, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al mismo.
- j. Corresponde al AYUNTAMIENTO DE BILBAO facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad convenida se abstendrá de aportar sus propios modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos aportados por EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.
- k. Notificación de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificará al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas , a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia). No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- m. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- n. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- o. Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implemen-

tsien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bere-ziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.

- p. Datuen zertarako: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten euskarriak, behin programa egikarrituta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

tar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.

- p. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten, una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

HAMAZAZPIGARRENA.BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalarari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko da dagokion neurrian.

Bilbon, 2026ko XXXXXXX XXan.

Bilboko Udalaren izenean,
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria

En representación del Ayuntamiento de Bilbao
El Concejal Delegado del Área de Acción Social

Sin.: JUAN IBARRETXE KARETXE

DECIMOSÉPTIMA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente.

En Bilbao a XX de XXXXXX de 2026

TENDEL elkartearen izenean,
Sin.: KERMAN OLIVA BARRIUSO

En representación de la Asociación TENDEL

Fdo.: KERMAN OLIVA BARRIUSO